



Contents

5 *Translation: a new journal*

8 *Translation: a new paradigm*

18 *The journal: a presentation*

Hybridity

19 **Homi K. Bhabha**
From: *The Location of Culture*

Difference

21 **Kwame Anthony Appiah**
From: "Thick Translation"

22 **Rosemary Arrojo**
From: "Translation and Impropriety: A Reading of Claude Bleton's *Les Nègres du Traducteur*"

24 **Homi K. Bhabha**
From: "DissemiNation"

25 **Bella Brodzki**
From: *Can These Bones Live? Translation, Survival, and Cultural Memory*

Space

27 **Iain Chambers**
From: "The translated city"

Globalization

30 **Arjun Appadurai**
From: *Modernity at Large*

32 **Kwame Anthony Appiah**
From: *Cosmopolitanism. Ethics in a World of Strangers*

Power

34 **Rosemary Arrojo**
From: "Writing, Interpreting, and the Power Struggle for Control of Meaning: Scenes from Kafka, Borges, and Kosztolany"

Media

36 **Susan Bassnett**
From: Susan Bassnett and Esperança Bielsa, *Translation in Global News*

37 **Lawrence Venuti**
"Film Adaptation and Translation Theory: Equivalence and Ethics"

Representation

41 **Martha P. Y. Cheung**
From: "The (un)importance of flagging Chineseness. Making sense of a recurrent theme in contemporary Chinese discourses on translation"

44 **Theo Hermans**
From: *Conference of the Tongues*

46 **Elsa Tamez**
From: "Three Narratives in Dialogue: the Text, the Translators and the Readers"

War and Conflict

49 **Emily Apter**
From: *The Translation Zone. A New Comparative Literature*

51 **Vicente L. Rafael**
From: "Translation, American English, and the National Insecurities of Empire"

Politics

53 **Emily Apter**
From: *The Translation Zone. A New Comparative Literature*

54 **Gayatri Chakravorty Spivak**
From: *Outside in the Teaching Machine*

Ideology

56 **Martha P. Y. Cheung**
From: "Representation, Intervention and Mediation: A Translation Anthologist's Reflections on the Complexities of Translating China"

57 **Francis Jones**
From: "'Geldshark Ares god of War': Ideology and Time in Literary Translation"

Knowledge

59 **Robert J. C. Young**
"Some Questions about Translation and the Production of Knowledge"

Memory

- 62 **Bella Brodzki**
From: *Can These Bones Live? Translation, Survival, and Cultural Memory*

Cultural translation

- 64 **Gayatri Chakravorty Spivak**
From: "Translation as Culture"
- 66 **Babli Moitra Saraf**
From: "Translation as Cultural Practice"
- 68 **Maria Tymoczko**
From: "Reconceptualizing Translation Theory"

(World) Literature

- 72 **Susan Bassnett**
From: "When is a Translation Not a Translation?"
- 72 **David Damrosch**
From: "Death in Translation"
- 74 **David Damrosch**
From: "How American is World Literature?"
- 75 **Suzanne Jill Levine**
From: *The Subversive Scribe: Translating Latin American Fiction*

Transdisciplinarity

- 78 **Susan Bassnett**
From: "The Translation Turn in Cultural Studies"
- 79 **Lourens J. de Vries**
From: "Runny icky material moved into liquid from the wind blowing on it: linguistics as translation"
- 82 **Patricia Willson**
"Translation as a metaphor in scientific discourse"

